

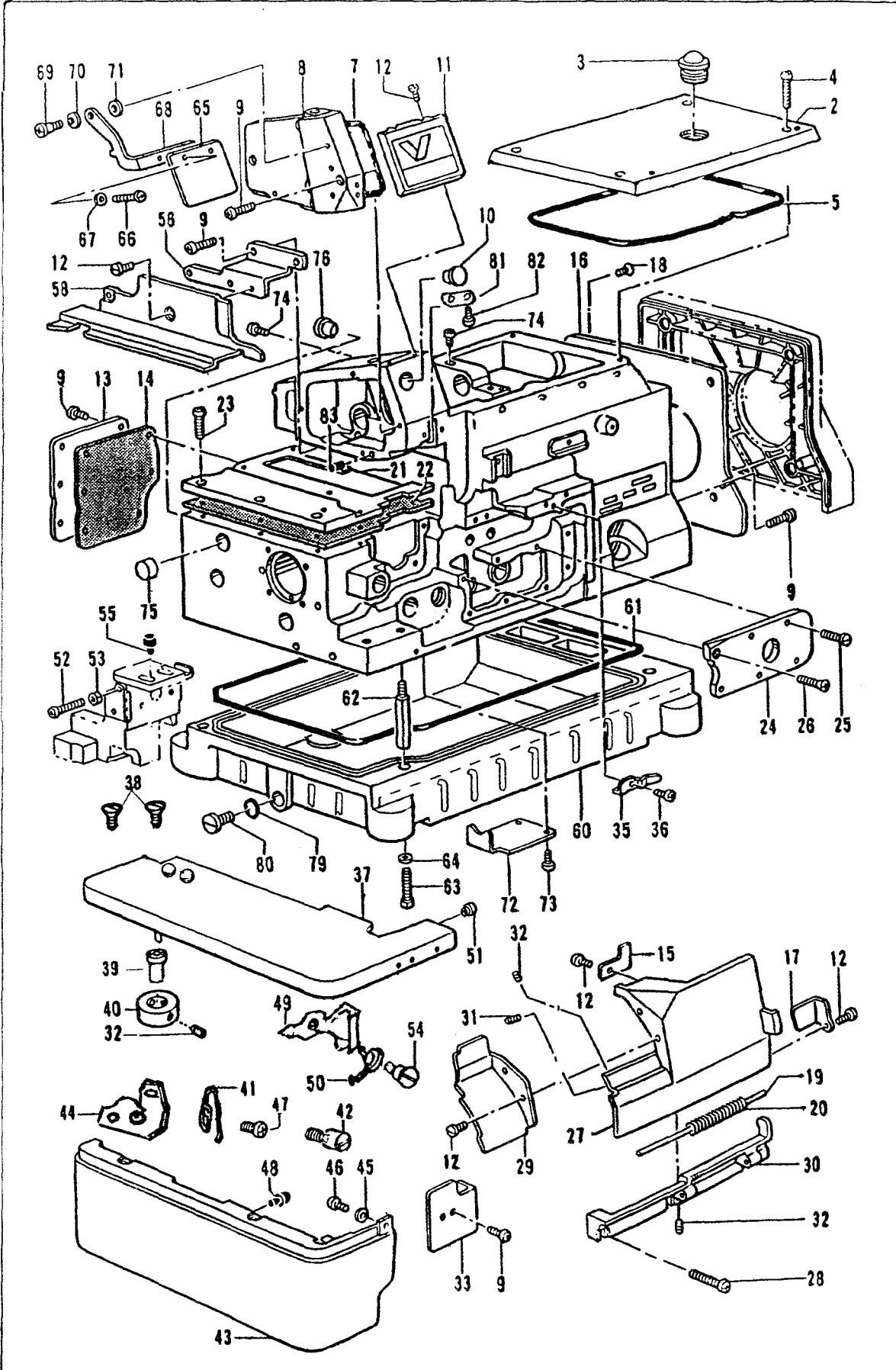
# ARTISAN®



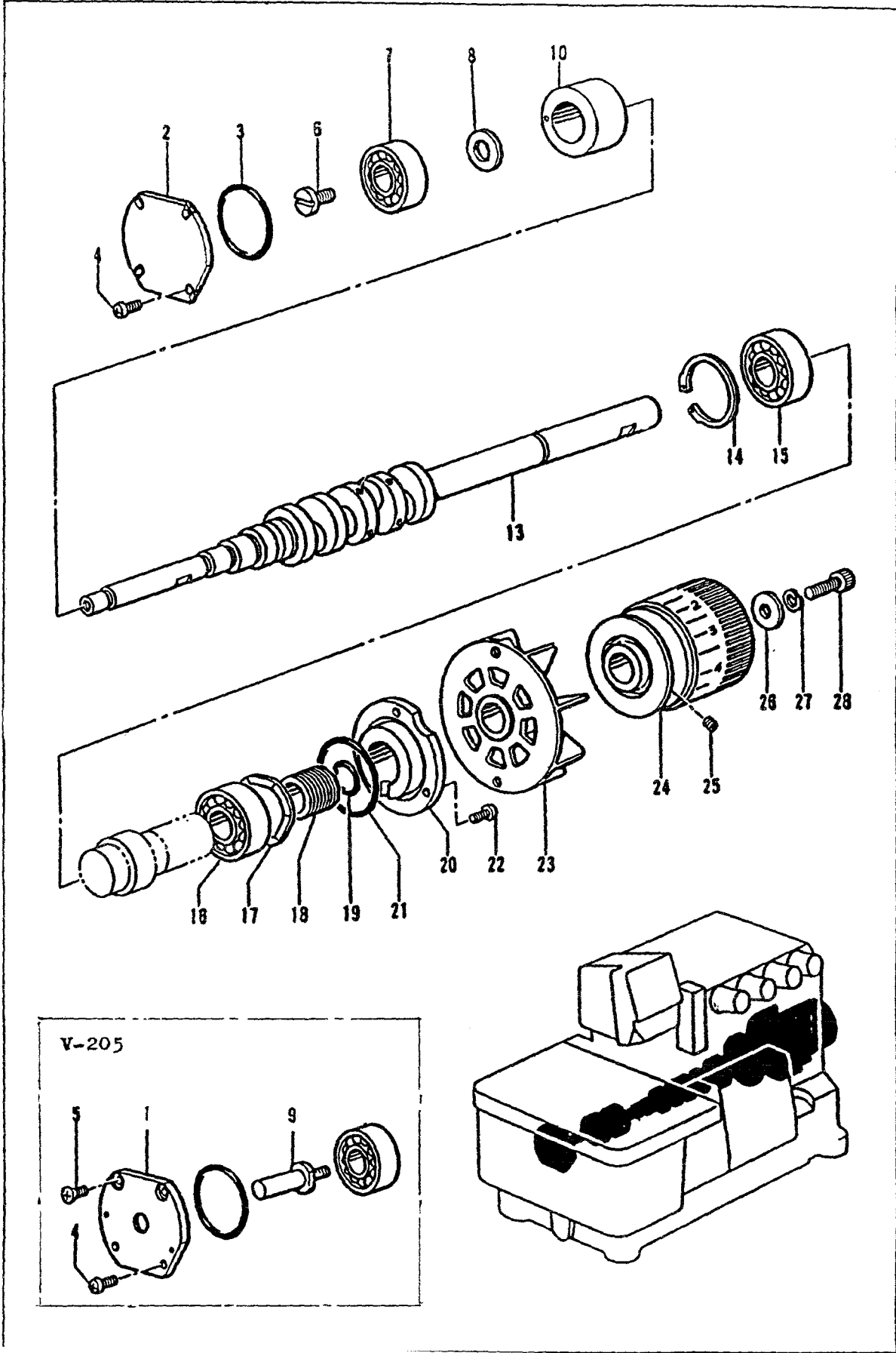
**OLV-203    OLV-204    OLV-205**

**Spare Parts  
and Operators  
Manual**

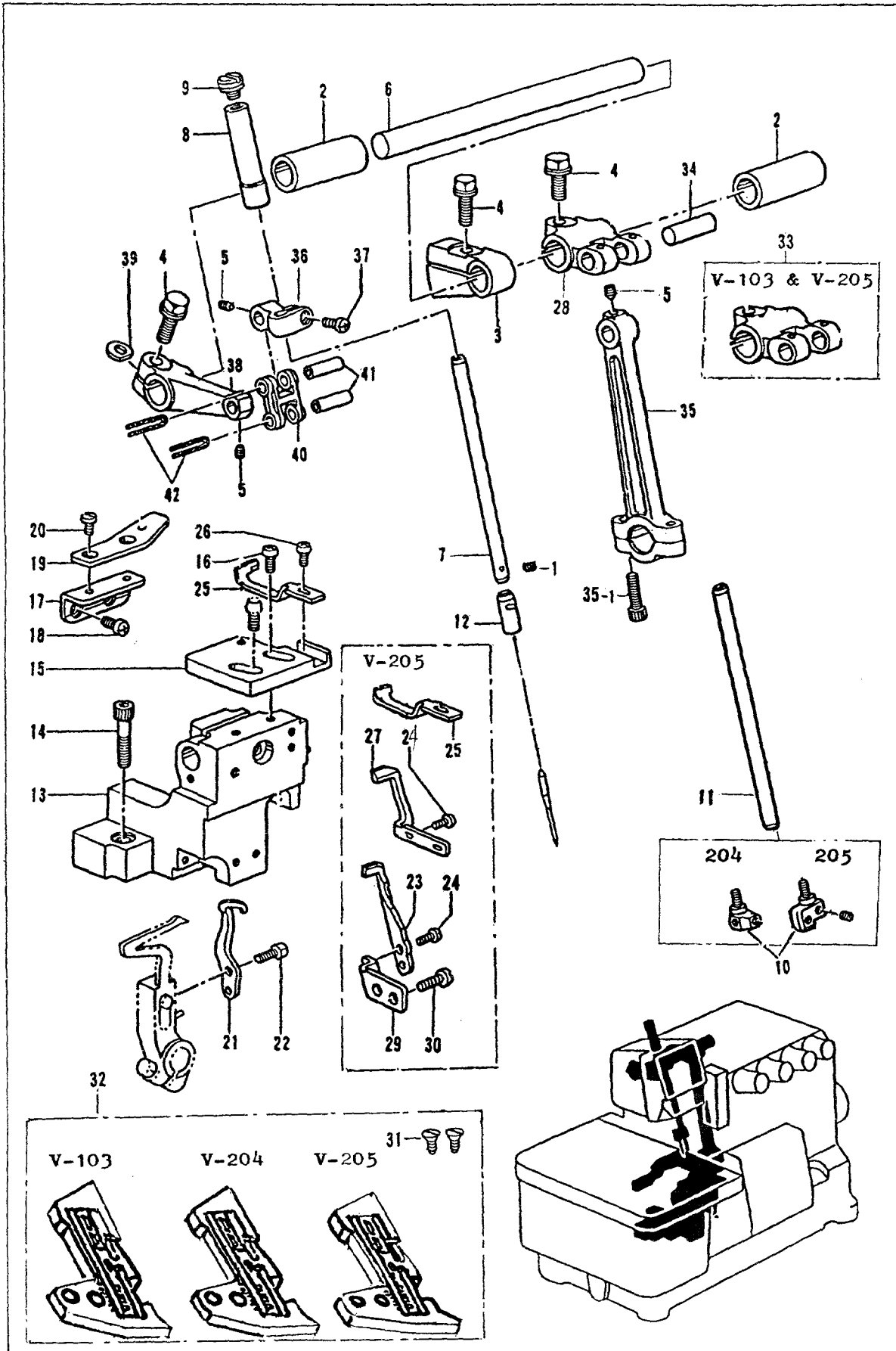
A. 機殼機構 / Machine body / Maschinengehäuse /  
Corps de la machine / Cuerpo de la máquina



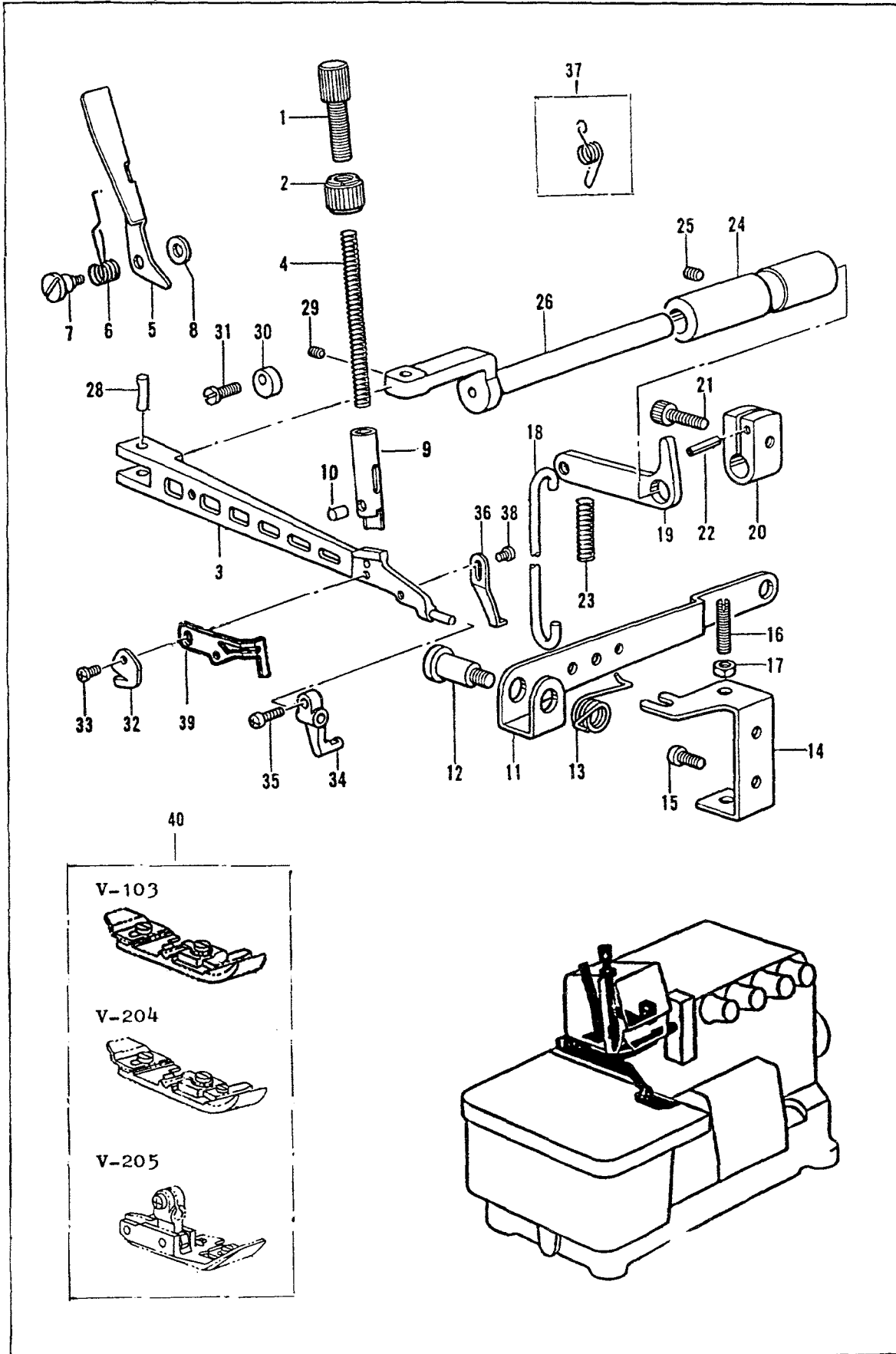
B. 主軸機構 Crank shaft mechanism / Kurbelwelle /  
Mécanisme du vilebrequin / Mecanismo del cigüeñal



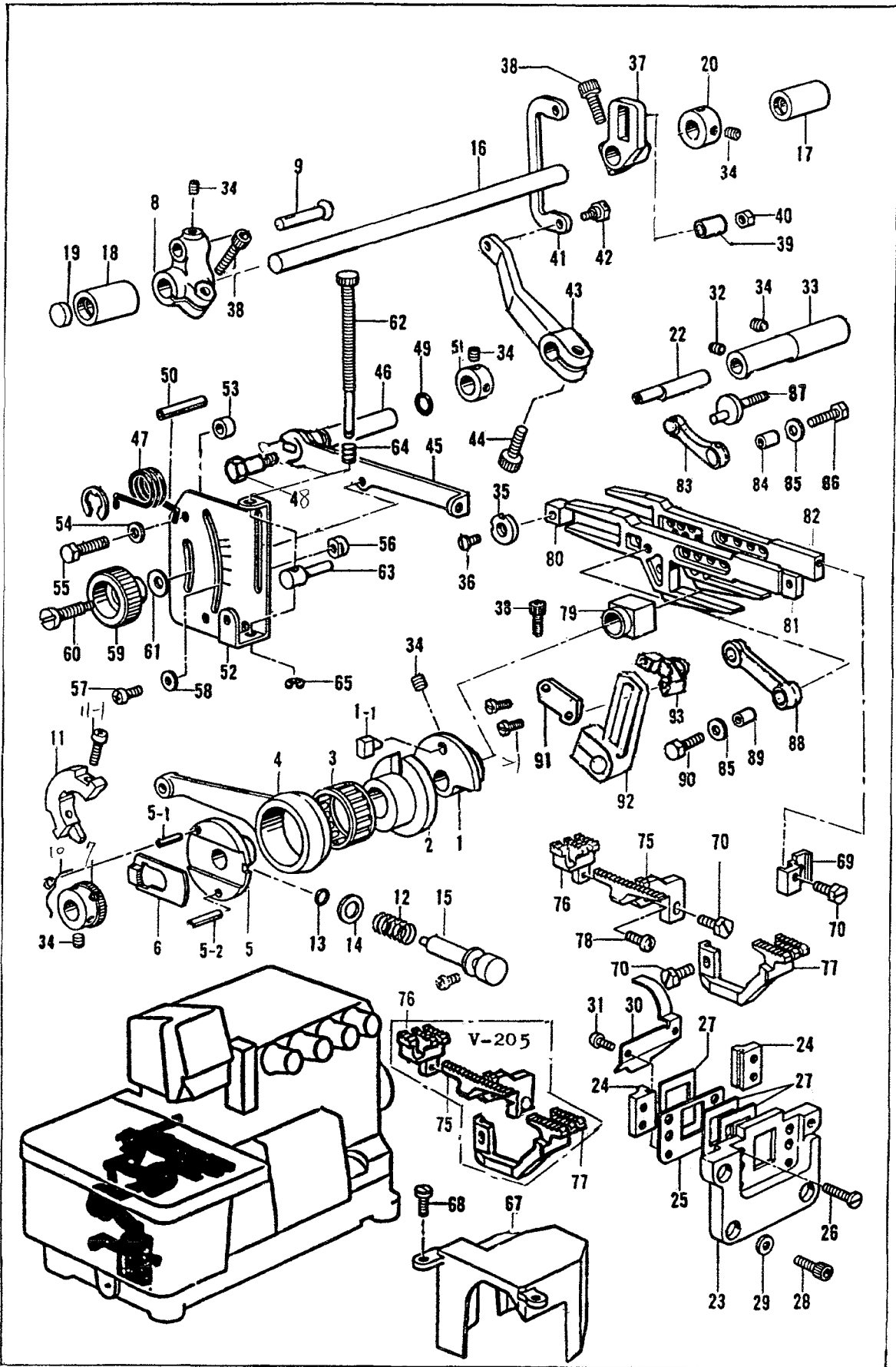
C. 針棒機構 / Needle bar mechanism / Nadelstangenvorrichtung /  
 Mécanisme de la barre à aiguille / Mecanismo del barra de aguja



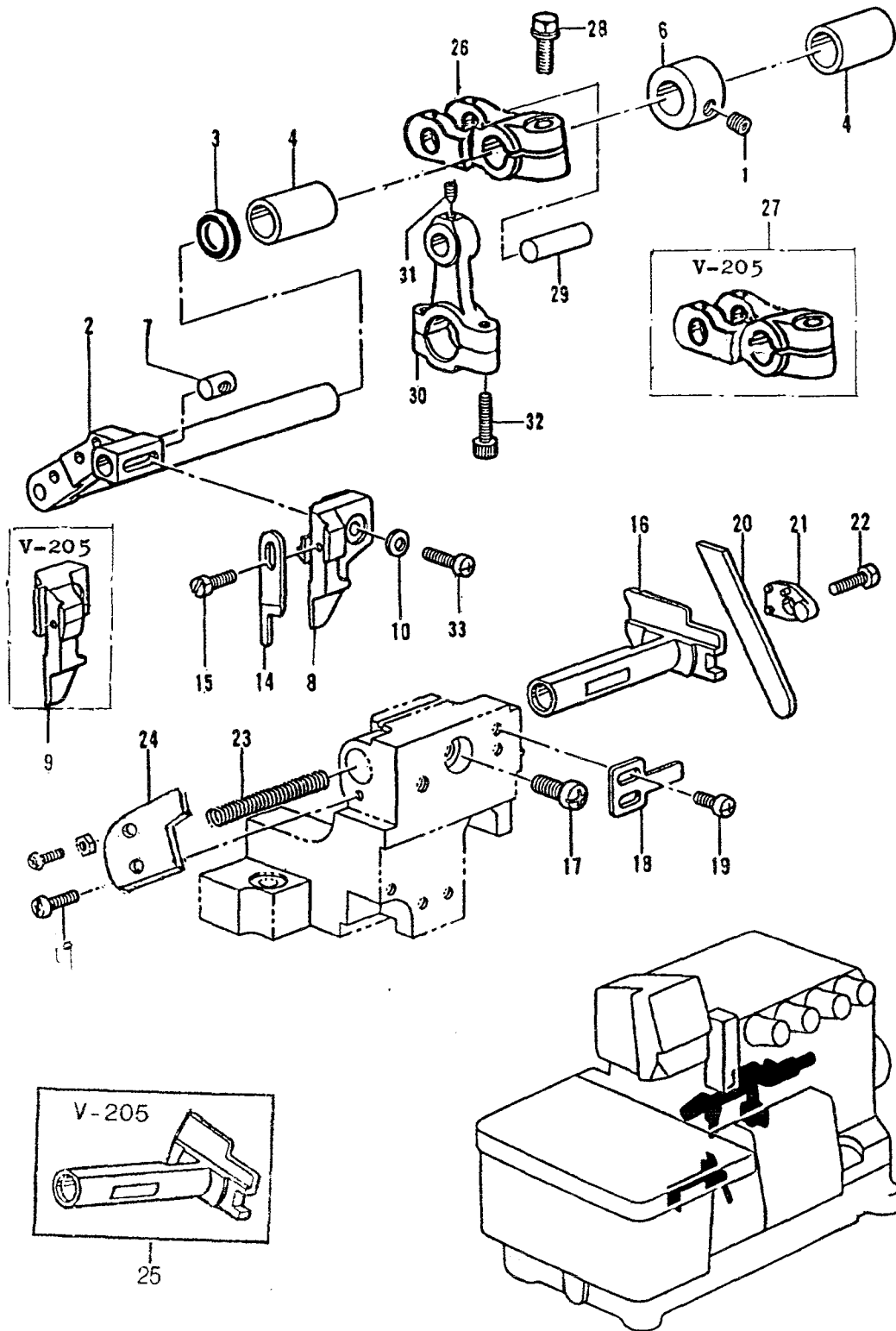
D. 壓脚機構 / Presser foot mechanism / Stoffdrückerfuß /  
 Mécanisme du pied presseur / Mecanismo del prensa telas



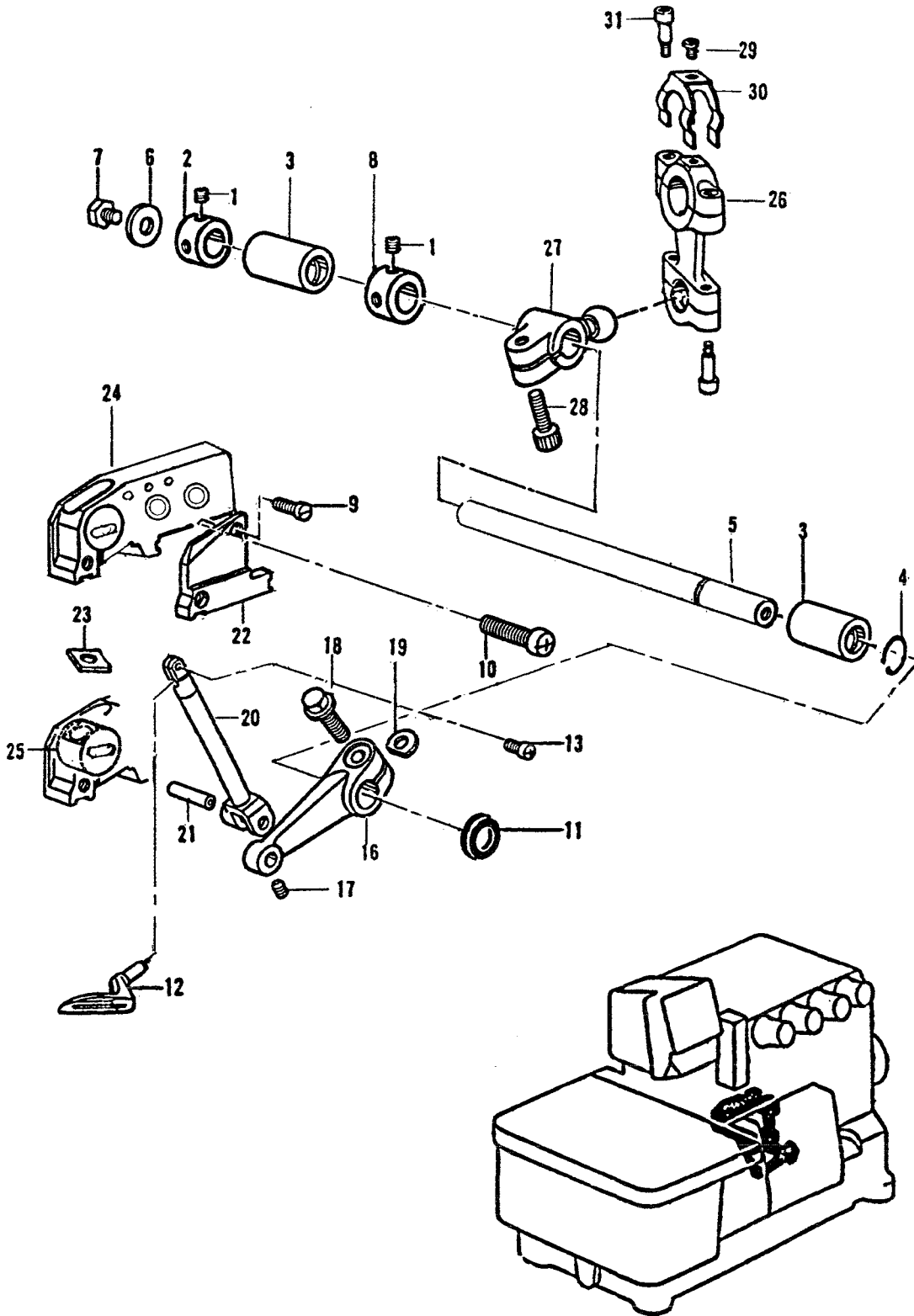
E. 送料機構 / Feed mechanism / Transportvorrichtung /  
 Mécanisme de l'entraînement / Mecanismo de la alimentación



F. 上下切布機構 /Knife mechanism/Messer/  
Mécánisme du couteau/Mecánismo del cuchilla

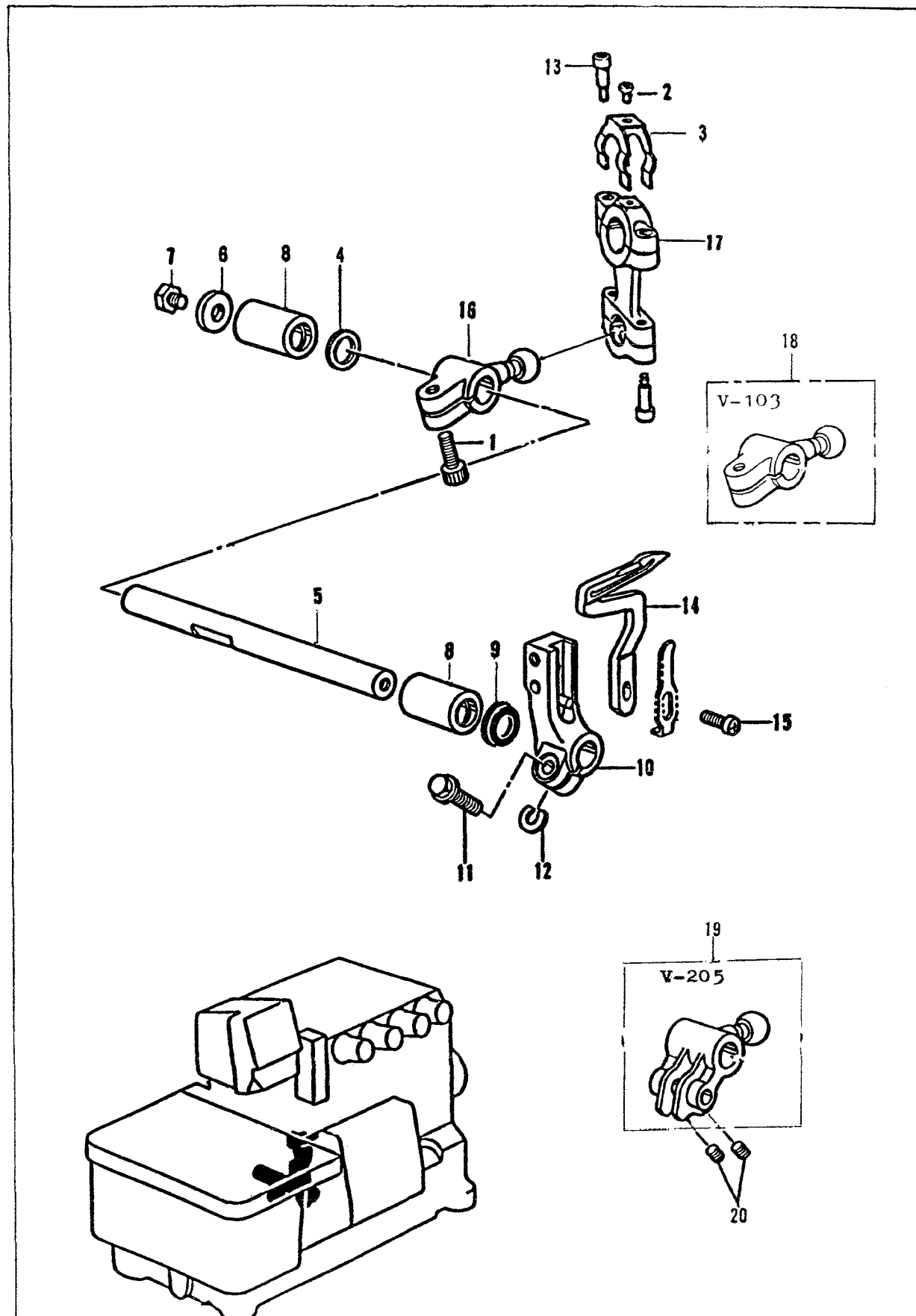


G. 上勾針機構 /Over looper mechanism/Oberen Greifer/  
Mécánisme du boucleur supérieur/Mecanismo del presilladora superior

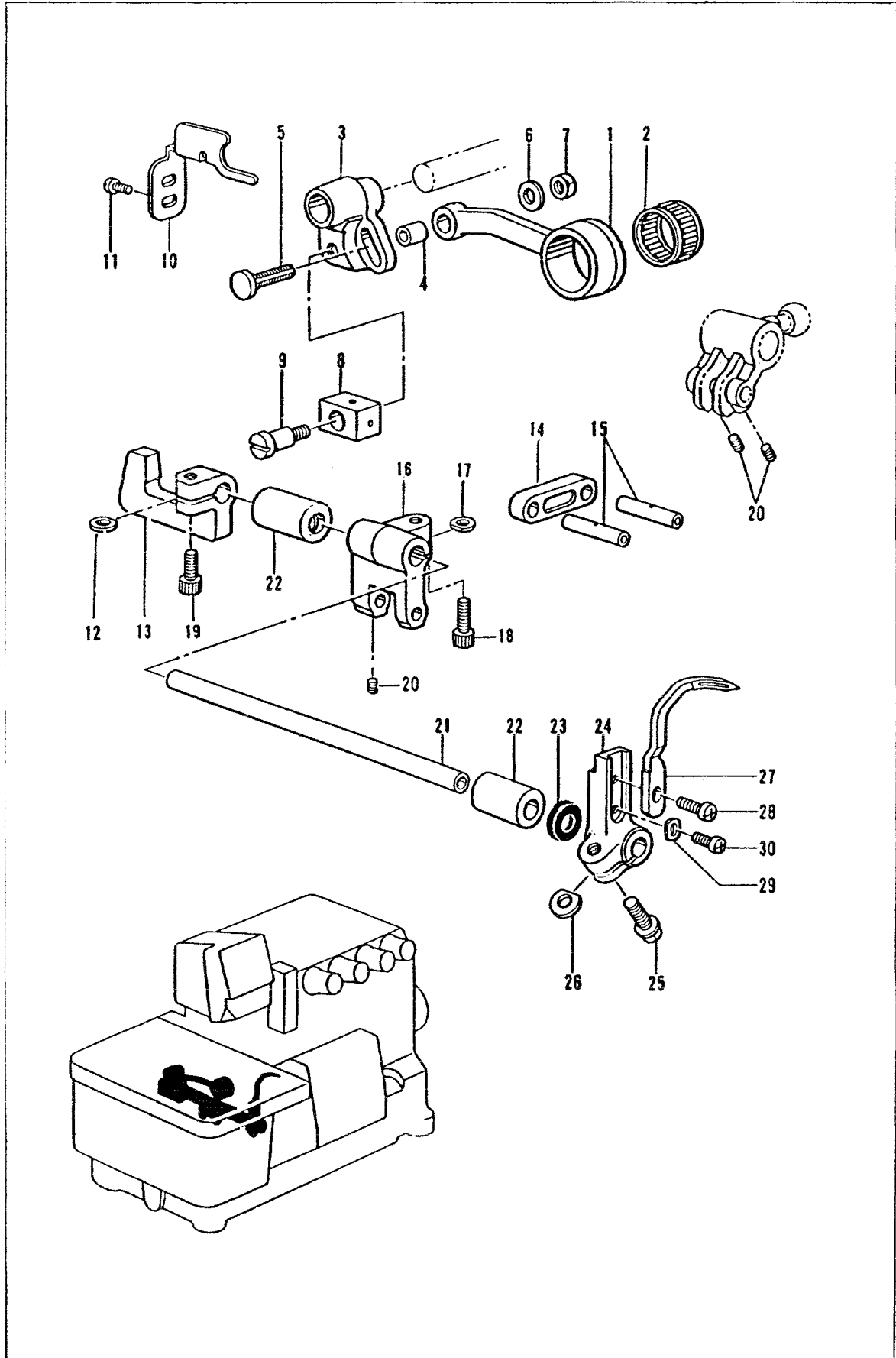




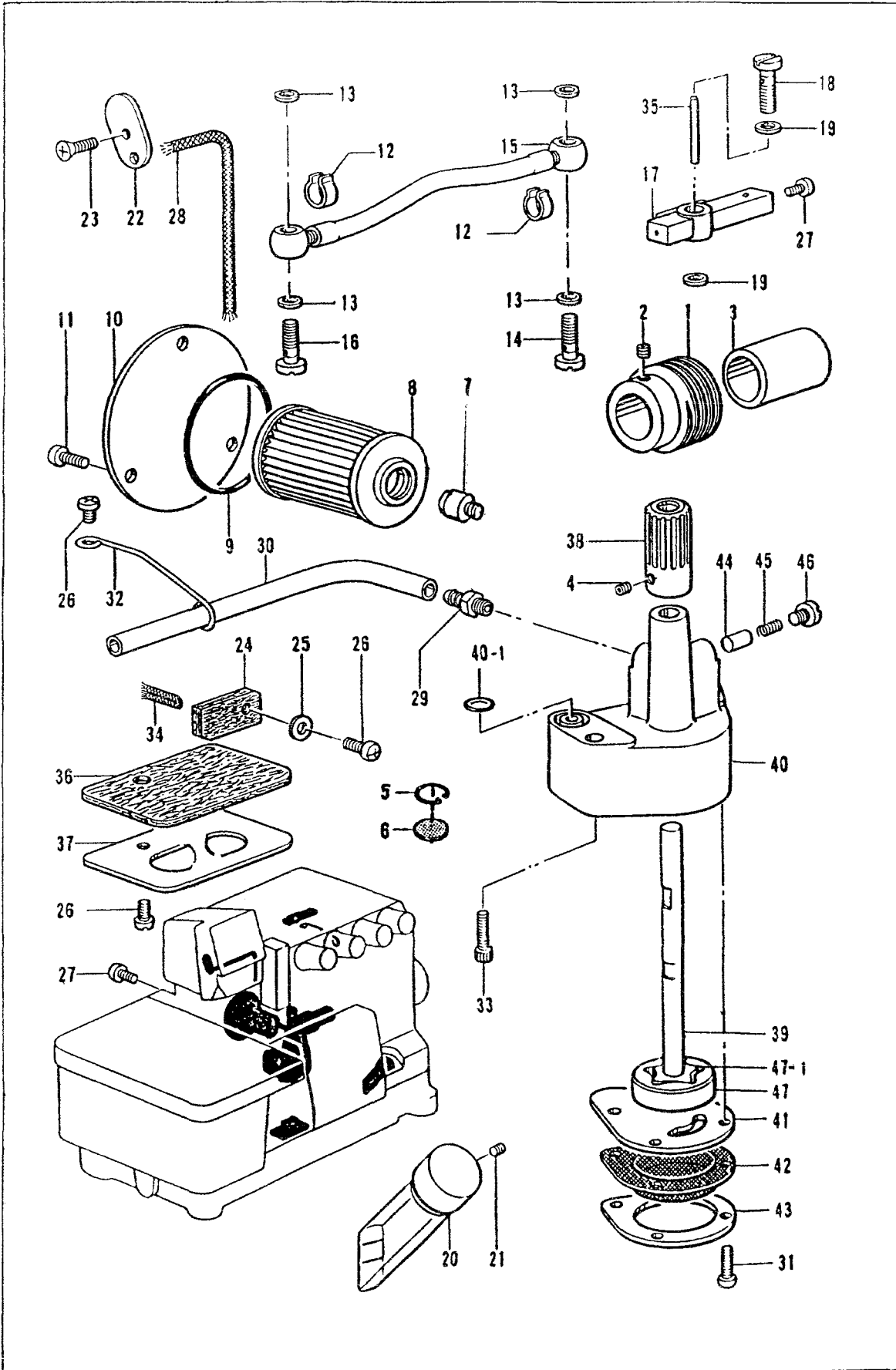
H. 下勾針機構 /Under looper mechanism/Unterer Greifer/  
Mécanisme du boucleur inférieur/Mecanismo del presilladora inferior



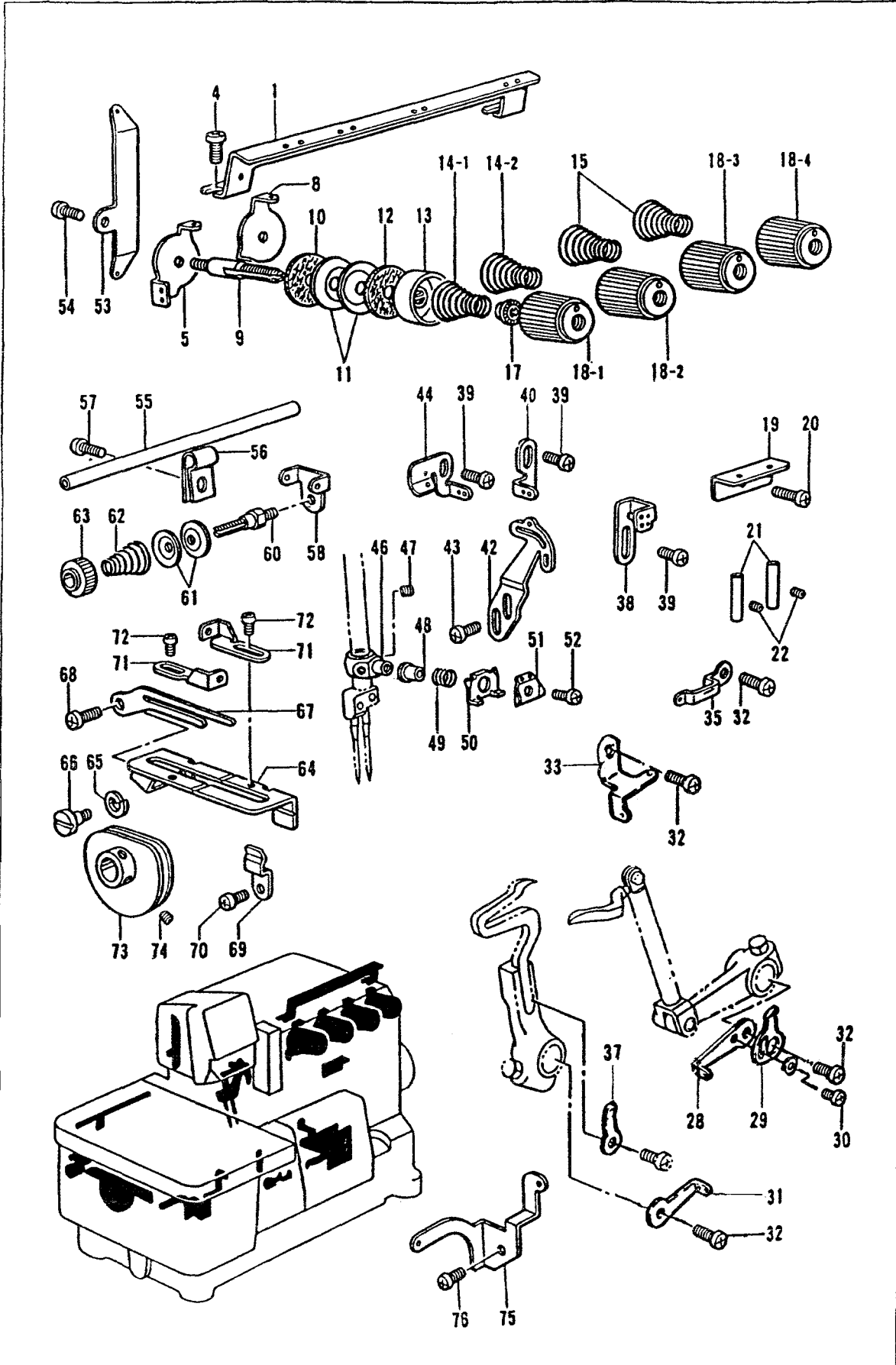
I. 二重環 勾針機構 / Double chain stitch looper mechanism / Doppelkettenstichgreifer /  
Mécánisme du boucleur pour point de chaînette double / Mecanismo del presilladora de doble cadeneta



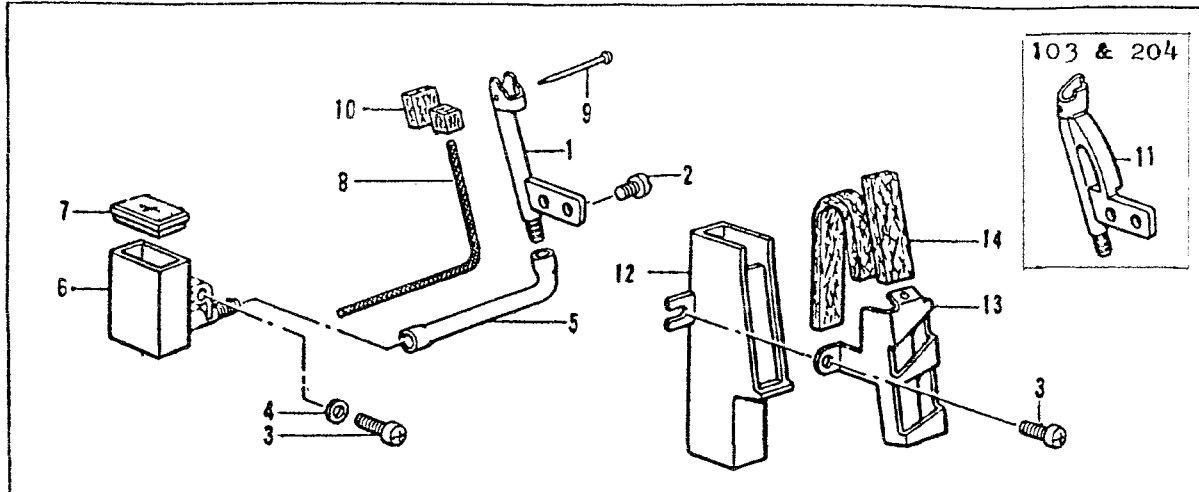
J. 給油潤滑機構 / Lubrication / Schmierung /  
Lubrification / Lubricación



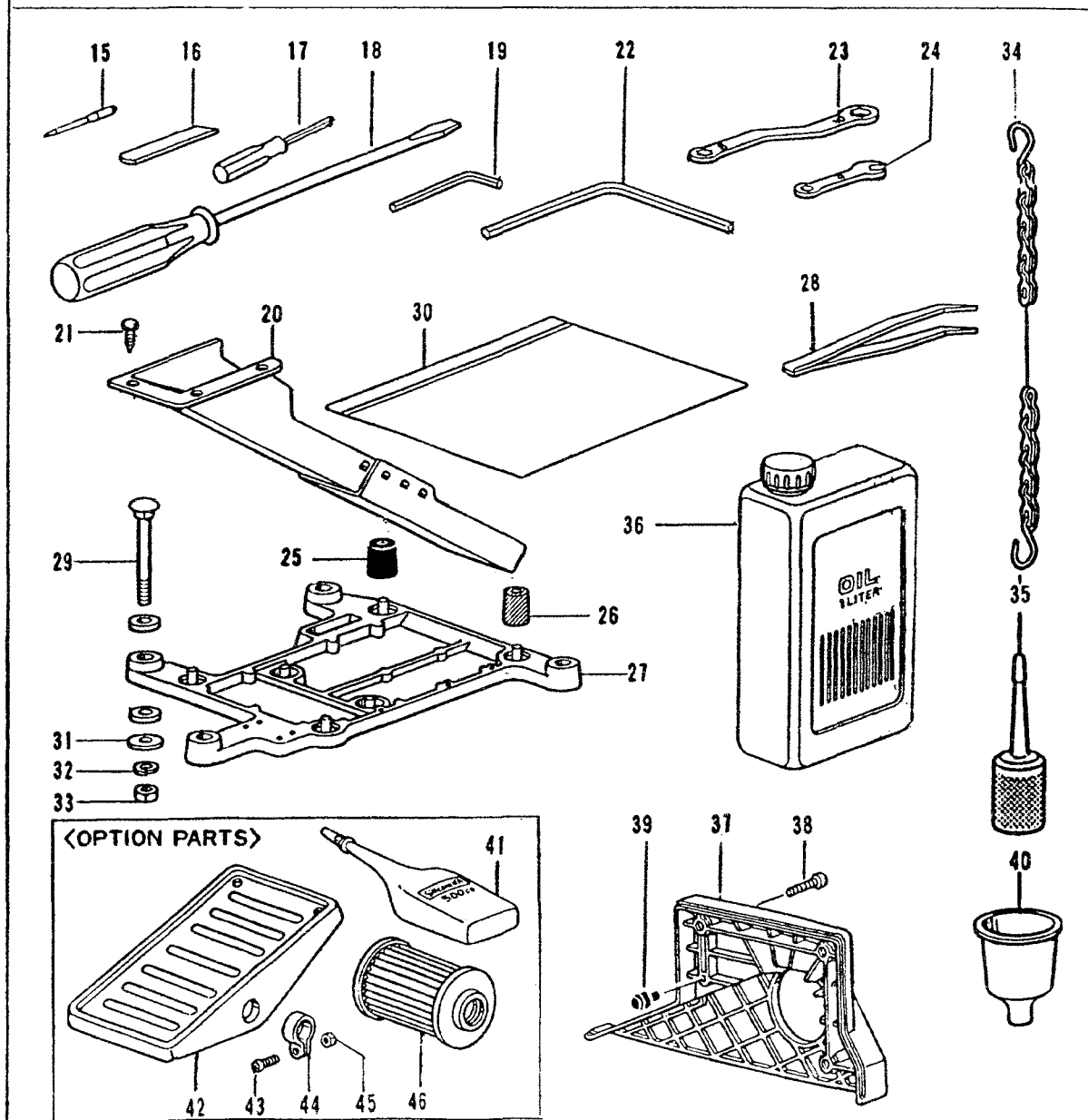
K. 線拉力機構 / Thread tension / Faderspannung /  
Tension du fil / Tension del hilo



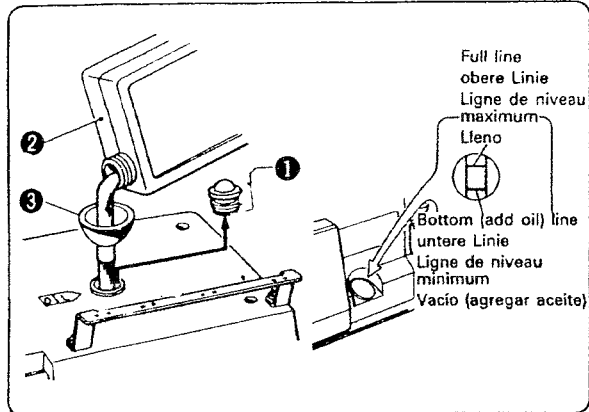
L. 針冷卻裝置 / Needle cooler / Nadelkühlungsvorrichtung /  
 Mécanisme du refroidisseur d'aiguille / Mecanismo del enfriador de aguja



附屬品機構 / Accessories / Zubehör /  
 Accesorios / Accesorios



- 1 Adding oil
- 1 Einfüllen von Öl
- 1 Ajout d'huile
- 1 Para agregar aceite



Remove the rubber stopper ① and fill the oil reservoir with sewing machine oil ② to slightly below the full index on the oil gauge using the supplied funnel ③.

**Note:** Add more oil when the oil level has dropped to the bottom (add oil) index line.

Den Gummistopfen ① abnehmen und mit dem mitgelieferten Trichter ③ den Behälter mit Nähmaschinenöl ② auffüllen, so daß sich der Ölstand etwas unter der oberen Schauglaslinie befindet.

**Hinweis:** Falls der Ölstand bis zur unteren Schauglaslinie abgefallen ist, muß Öl nachgefüllt werden.

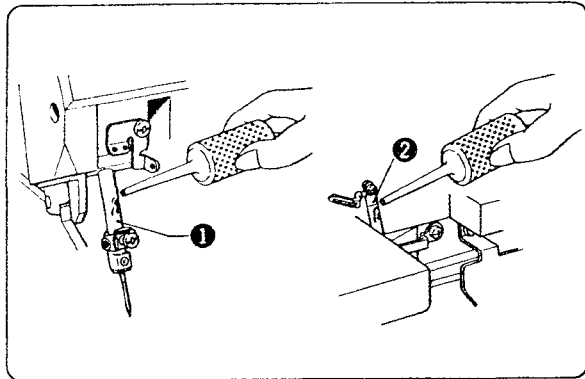
Oter le bouchon en caoutchouc ① et remplir le réservoir d'huile pour machine à coudre ② à l'aide de l'entonnoir fourni ③, de façon que le niveau d'huile atteigne presque la ligne de niveau maximum sur la jauge à huile.

**Remarque:** Rajouter de l'huile lorsque le niveau d'huile baisse jusqu'à la ligne de niveau minimum.

Quitar el tapón de caucho ① y usando el embudo ③ suministrado, llenar el depósito de aceite con aceite de máquina de coser ② hasta un poco antes de la indicación de lleno en el medidor de aceite.

**Nota:** Agregar más aceite cuando el nivel de aceite haya bajado hasta la indicación de vacío (agregar aceite) de la línea índice.

- 2 Lubrication
- 2 Schmierung
- 2 Lubrification
- 2 Lubricación



**Note:**

When the machine is first set up and when it is used again after a long period of nonuse, apply 2 - 3 drops of oil to the needle bar ① and the upper looper holder ②.

**Hinweis:**

Bei der ersten Inbetriebnahme oder wenn die Maschine während längerer Zeit nicht benutzt wurde, 2 bis 3 Tropfen Öl auf die Nadelstange ① und den oberen Greiferhalter ② auftragen.

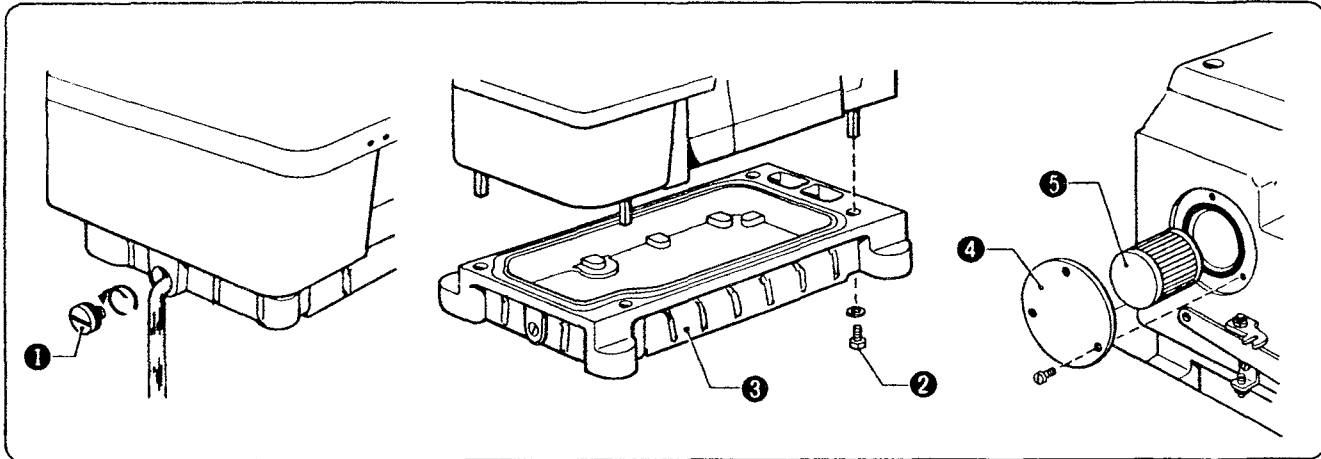
**Remarque:**

Lorsque la machine est utilisée pour la première fois ou lorsqu'elle est utilisée à nouveau après une longue période d'arrêt, appliquer 2 à 3 gouttes d'huile sur la barre à aiguille ① et sur le support de boucleur supérieur ②.

**Nota:**

Cuando se instala la máquina por primera vez y cuando se usa luego de un tiempo de no usar, aplicar 2 - 3 gotas de aceite en la barra de aguja ① y el soporte del ojo-guía superior ②.

- 3 Changing the oil
- 3 Ölwechsel
- 3 Vidange d'huile
- 3 Cambio del aceite



1. Change the oil once every three months.
2. The old oil can be drained by removing the screw ❶ from the pan.  
Clean the oil pan and the oil filter twice a year.
3. To do this, remove the machine head from the work table.
4. Then remove the bolts ❷ to separate the oil pan ❸ from the machine.

<Cleaning the oil filter>

1. Remove the cover ❹ and clean the oil filter ❺.
2. If the oil and oil filter are both dirty, replace the oil and clean the filter at the same time.

1. Das Öl muß alle drei Monate gewechselt werden.
2. Die Schraube ❶ an der Ölwanne lösen, um das alte Öl abzulassen.  
Die Ölwanne und das Ölfilter alle sechs Monate reinigen.
3. Dazu muß das Maschinenoberteil entfernt werden.
4. Die Schrauben ❷ entfernen und die Ölwanne ❸ von der Maschine abnehmen.

<Reinigen des Ölfilters>

1. Die Abdeckung ❹ entfernen und das Ölfilter ❺ reinigen.
2. Falls das Öl stark verschmutzt ist, muß beim Ölwechsel auch das Ölfilter gereinigt werden.

1. Faire une vidange d'huile tous les trois mois.
2. L'huile usagée peut être vidangée en retirant la vis ❶ du carter d'huile.  
Nettoyer le carter d'huile et le filtre à huile deux fois par an.
3. Pour ce faire, enlever la tête de machine de la table de travail.
4. Retirer ensuite les boulons ❷ pour séparer le carter d'huile ❸ de la machine.

<Nettoyage du filtre à huile>

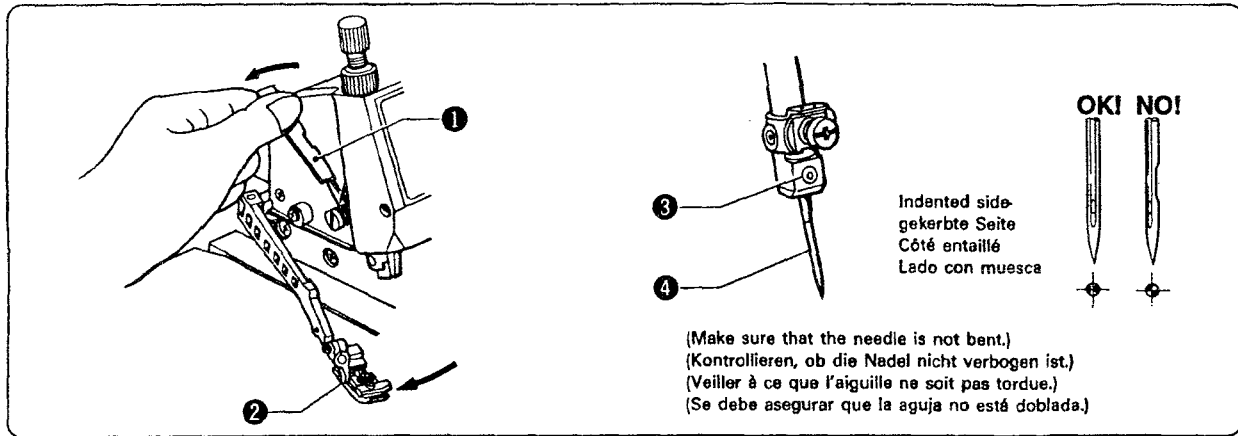
1. Oter le couvercle ❹ et nettoyer le filtre à huile ❺.
2. Au cas où à la fois l'huile et le filtre à huile sont sales, remplacer l'huile et nettoyer le filtre en même temps.

1. Cambiar el aceite una vez cada tres meses.
2. El aceite usado se puede vaciar retirando el tornillo ❶ de la bandeja.  
Limpiar la bandeja de aceite y el filtro de aceite dos veces al año.
3. Para ello, desmontar la cabeza de la máquina de la mesa.
4. Luego desmontar los pernos ❷ para separar la bandeja de aceite ❸ de la máquina.

<Limpieza del filtro de aceite>

1. Desmontar la cubierta ❹ y limpiar el filtro de aceite ❺.
2. Si el aceite y el filtro de aceite están sucios, cambiar el aceite y limpiar el filtro a la misma vez.

- ① Replacing the needle
- ① Auswechseln der Nadel
- ① Remplacement de l'aiguille
- ① Cambio de la aguja



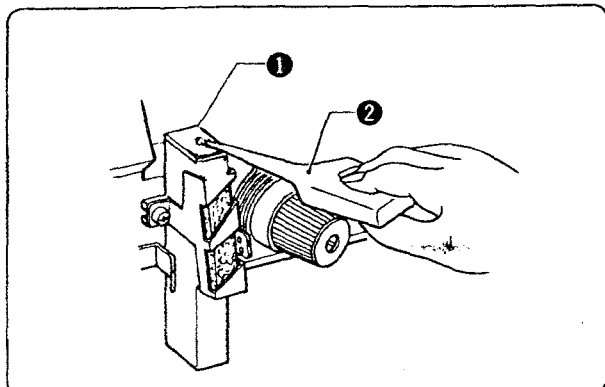
1. Turn the machine pulley to raise the needle bar to the top.
2. Press the presser bar lifter ① and swing the presser ② (main presser arm) to the left.
3. Loosen screw ③, and insert the needle ④ fully with the indented side to the back.
4. Tighten screw ③, press the presser bar lifter ① and swing the presser ② (main presser arm) back to the right.

1. Die Nadelstange durch Drehen der Riemenscheibe nach oben stellen.
2. Den Stoffdrückerfußhebel ① betätigen und den Stoffdrückerfuß ② (Hauptarm) nach links schwenken.
3. Die Schraube ③ lösen und die Nadel ④ mit der eingekerbten Seite nach hinten gerichtet ganz hineinschieben.
4. Die Schraube ③ festziehen und den Stoffdrückerfußhebel ① drücken, um den Stoffdrückerfuß ② (Hauptarm) wieder nach rechts zu schwenken.

1. Tourner la poulie de machine afin d'amener la barre à aiguille en position relevée.
2. Appuyer sur le releveur de barre de presseur ① et faire pivoter le presseur ② (bras de presseur principal) vers la gauche.
3. Desserrer la vis ③, et insérer l'aiguille ④ bien à fond avec son côté entaillé dirigé vers l'arrière.
4. Resserrer la vis ③, appuyer sur le releveur de barre de presseur ① et ramener le presseur ② (bras de presseur principal) en le faisant pivoter vers la droite.

1. Girar la polea de la máquina para levantar la barra de aguja hasta arriba.
2. Oprimir el levantador de barra de prensatelas ① y mover hacia la izquierda del prensatelas ② (brazo de prensatelas principal).
3. Aflojar el tornillo ③, e introducir completamente la aguja ④ con el lado con muesca hacia atrás.
4. Apretar el tornillo ③, oprimir el elevador de barra de prensatelas ① y mover hacia la derecha el prensatelas ② (brazo de prensatelas principal).

- ③ Using the needle thread cooler
- ③ Oberfadenkühlung
- ③ Utilisation du refroidisseur de fil d'aiguille
- ③ Uso del enfriador de aguja de hilo



The needle thread cooler should be used when sewing with synthetic thread. Fill the oil reservoir with the provided silicon oil (500 cs) ② from the hole in the cover ①.

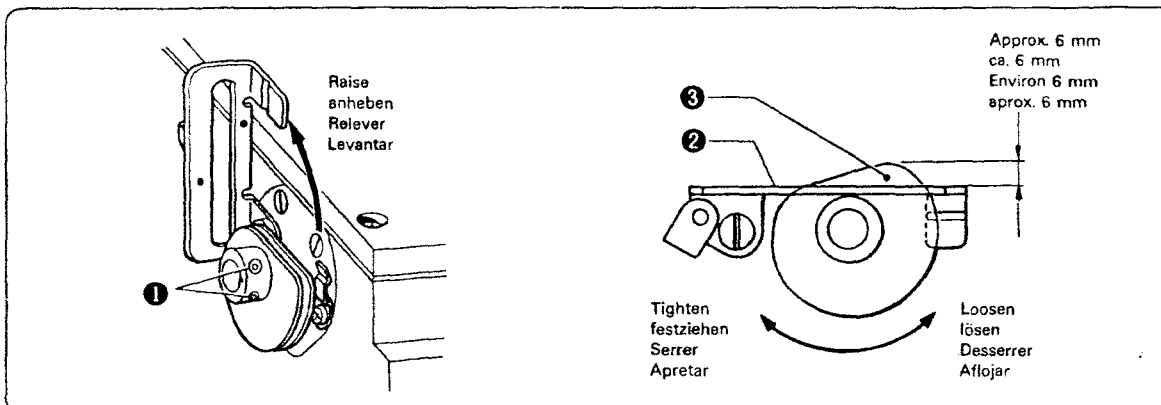
Die Oberfadenkühlung muß bei der Verwendung von Synthetikfaden verwendet werden. Den Behälter durch das Loch in der Abdeckung ① mit dem mitgelieferten Silikonöl ② (500 ml) auffüllen.

Le refroidisseur d'aiguille doit être utilisé lors d'une couture avec un fil synthétique. Remplir le réservoir d'huile d'huile de silicone fournie (500 cs) ② par le trou du couvercle ①.

El enfriador de aguja de hilo no se puede usar cuando se cose con hilo sintético. Llenar el depósito de aceite con el aceite de silicio (500 cc) ② por el orificio en la cubierta ①.

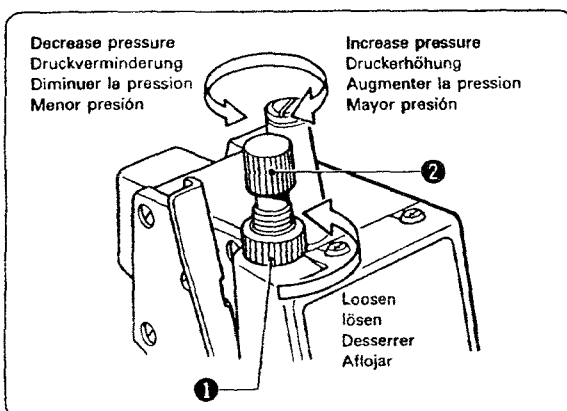


4. Adjusting the double chain stitch take-up (V-205)  
 4. Einstellen der Doppelkettenstichabnahme (V-205)  
 4. Réglage du releveur pour point de chaînette double (V-205)  
 4. Para ajustar el tirahilo de doble cadeneta (V-205)



1. Turn the machine pulley to raise the needle bar to the top position.
  2. Loosen the screws ①, and adjust the distance from the top of the take-up stand ② to the end of the double chain stitch take-up ③ to approximately 6 mm.
1. Die Nadelstange durch Drehen der Riemenscheibe nach oben stellen.  
 2. Die Schrauben ① lösen und den Abstand von der Oberseite der Abnahme ② und dem Ende der Doppelkettenstichabnahme ③ auf ungefähr 6 mm einstellen.
1. Tourner la poulie de machine de façon à amener la barre à aiguille en position relevée.  
 2. Desserrer les vis ①, et régler la distance entre le sommet du support de releveur ② et l'extrémité du releveur pour point de chaînette double ③ à environ 6 mm.
1. Girar la polea de la máquina para levantar la barra de aguja a la posición superior.  
 2. Aflojar los tornillos ①, y ajustar la distancia desde la parte de arriba del soporte de tirahilo ② al extremo del tirahilo de doble cadeneta ③ aproximadamente a 6 mm.

- 7 Adjusting the presser foot pressure  
 7 Einstellen des Stoffdrückerfußdrucks  
 7 Réglage de la pression du pied presseur  
 7 Ajuste de la presión del pie del prensatelas



1. The pressure of the presser foot to the material should be as light as possible so that the material will move smoothly.
  2. Loosen the nut ① and turn the presser foot adjustment screw ② to adjust.
1. Für den störungsfreien Stofftransport sollten der Stoffdrückerfußdruck auf das Nähgut so gering wie möglich sein.  
 2. Die Mutter ① lösen und den Druck mit der Einstellschraube ② einstellen.
1. La pression du pied presseur sur le tissu doit être la plus légère possible, de façon que le tissu puisse se déplacer facilement.  
 2. Desserrer l'écrou ① et tourner la vis de réglage du pied presseur ② pour effectuer le réglage.
1. La presión del pie del prensatelas sobre el material debe ser lo más suave posible de forma que el material se mueva suavemente.  
 2. Aflojar la tuerca ① y girar el tornillo de ajuste del prensatelas ② para ajustar.

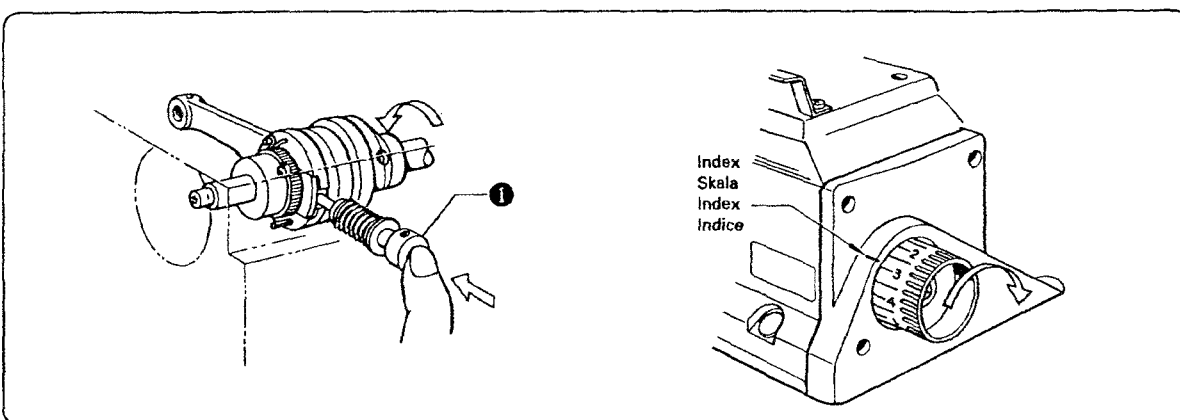
**8 Adjusting the stitch length**  
**8 Einstellen der Stichlänge**  
**8 Réglage de la longueur de point**  
**8 Ajuste del largo de puntada**

The numbers on the scale on the machine pulley indicate the stitch length (mm) on a plain stitch machine. The actual stitch length may vary according to the type and thickness of material and the use of differential feed, depending on the specifications of the machine.

Die Zahlen auf der Riemenscheibenskala geben die Stichlänge in Millimetern für gerade Stiche an. Die tatsächliche Stichlänge kann je nach Gewebeart und Dicke, Differentialtransport und Ausführung der Maschine abweichen.

Les nombres marqués sur l'échelle de la poulie de machine indiquent la longueur de point (mm) sur une machine à point ordinaire. La longueur de point réelle peut varier selon le type et l'épaisseur du tissu utilisé et l'utilisation de l'entraînement différentiel, d'après les caractéristiques de la machine.

Los números en la escala de la polea de la máquina indican el largo de la puntada (mm) en la máquina de puntada sencilla. El largo de puntada actual puede variar de acuerdo con el tipo, el grosor del material y uso de alimentación diferencial de acuerdo con las especificaciones de la máquina.



1. Press the push button ❶ and hold it down while turning the pulley. The push button will move inward one more stop.
2. After pressing the push button ❶ inward one more stop, turn the pulley to match the index to the scale on the pulley.  
Note: Make sure the push button returns fully; if necessary check that the pulley turns.

1. Den Knopf ❶ gedrückt halten und die Riemenscheibe drehen. Der Knopf kann um eine Stufe hineingedrückt werden.
2. Den Knopf ❶ um eine Stufe weiter hineindrücken und die Riemenscheibenskala durch Drehen der Riemenscheibe auf die Markierung einstellen.  
Hinweis: Kontrollieren, ob der Knopf ganz zurückgestellt ist; falls notwendig prüfen, ob sich die Riemenscheibe drehen läßt.

1. Appuyer sur le bouton-poussoir ❶ et le maintenir enfoncé tout en tournant la poulie. La poulie tourne jusqu'au cran suivant du bouton-poussoir.
2. Après avoir enfoncé le bouton-poussoir ❶ jusqu'au cran suivant, tourner la poulie afin de faire coïncider l'index avec la valeur adéquate sur l'échelle de la poulie.  
Remarque: Veiller à ce que le bouton-poussoir revienne complètement en position originale; si nécessaire, vérifier que la poulie tourne bien.

1. Oprimir el botón ❶ y seguir oprimiéndolo mientras gira la polea. El botón se moverá hacia adentro una parada.
2. Después de oprimir el botón ❶ hacia adentro una parada más, girar la polea para colocar el índice en la posición deseada de la escala en la polea.  
Nota: Se debe asegurar que el botón vuelve completamente a su lugar; si fuera necesario asegurarse que la polea gira sin problemas.

